

JESSICA ALVARADO
ASSOCIATE ATTORNEY

E-MAIL
JA@HANNIGLAW.COM



CORNER OF SELBY LANE/ATHERTON
AND EL CAMINO REAL/REDWOOD CITY

www.hanniglaw.com

2991 EL CAMINO REAL
REDWOOD CITY, CA 94061-4003

TELEPHONE (650) 482-3040
FACSIMILE (650) 482-2820

PARTNERS:
TED J. HANNIG
JOHN H. BLAKE
ELLEN B. HAAS
WILLIAM R. WARHURST*

ASSOCIATES:
JESSICA ALVARADO
PETER W. DANIEL
DAVID M. WOOLFE

*ADMITTED IN NEVADA &
CALIFORNIA

Benefits of a Bilingual Attorney

Beneficios de un Abogado Bilingüe

For many individuals speaking to an attorney can be a stressful experience. This stress is magnified for Spanish speaking individuals who must either try and communicate their legal problem in English or try and obtain an adequate translator.

Although translators bridge the gap between the client and the attorney, often it is difficult for an individual to obtain a suitable translator. Even with a translator present, words are unavoidably lost during translation. The ability for a client to communicate directly with their attorney cannot be discounted. The attorney is a better advocate for their client when he or she understands the specific needs and desires of their client.

Speaking to an attorney directly also helps the client maintain his or her privacy without having to divulge private or embarrassing information to an additional third party. Attorneys have a duty to maintain and protect the client's confidences; this is known as the attorney-client privilege. An attorney cannot share communications that are private. Depending on the translator, this privilege may not exist.

An attorney who can communicate and explain the legal process and legal terms to their client in a language that they understand can help remove the client's uncertainty regarding the legal process. Furthermore an attorney who is bilingual can help ensure the client is informed when making important legal decisions.

Para muchos individuos hablar con un abogado es una experiencia estresante. Este estrés es aumentado para individuos que solo hablan español y que deben tratar de comunicar su problema legal en inglés o tratar de obtener un traductor adecuado.

Aunque traductores son un puente entre el cliente y el abogado, a menudo es difícil para que individuos obtengan un traductor apropiado. Aún con un traductor presente, hay palabras que son inevitablemente perdidas durante la traducción. La habilidad para que el cliente pueda comunicar directamente con su abogado no puede ser descontado. El abogado puede representar a su cliente mejor cuando él o ella comprenden las necesidades y los deseos específicos de su cliente.



Benefits of a bilingual attorney

Page 2 of 2

Hablando con un abogado directamente también ayuda al cliente mantener su privacidad sin tener que divulgar información privada o penosa a personas adicionales. Los abogados tienen un deber de mantener y proteger las confianzas del cliente; esto es conocido como el privilegio de abogado-cliente. Un abogado no puede compartir comunicaciones que son privadas. Dependiendo del traductor, tal vez este privilegio no exista.

Un abogado que puede comunicar y puede explicar el proceso legal y términos legales a su cliente en el idioma que el cliente puede comprender, ayuda a quitar la incertidumbre del cliente con respecto al proceso legal. Además un abogado que es bilingüe puede ayudar a asegurar que su cliente sea informado al hacer las decisiones legales importantes.